

# Bianca Damacena

Rua Demétrio Ribeiro, 1058 Apto  
403 Porto Alegre, RS 90010-313  
Brazil  
(+55) 51997788115  
bianca.damacena@gmail.com

## EDUCATION

### **University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre /Brazil— *PhD***

August 2016 - Present

PhD in Linguistic and Discursive Studies

### **University of Passo Fundo, Passo Fundo / Brazil — *M. Litt***

March 2013 - April 2015

Master degree in Letters with emphasis in Linguistics.

Theses: Translation and Equivalence: an argumentative approach

### **University of Brasília, Brasília / Brazil — *Bachelor***

September 2003 - December 2007

Bachelor degree in Translation Studies.

Final paper: Concepts and Methods in Translation: a linguistic perspective

## EXPERIENCE

### **Editora Appris, Brazil — *Freelance Translator***

April 2020

Translating a book “Sair do Armário” written by Chilean writer Jaime Parada (Spa > Port)

### **TranscribeMe, USA — *Freelance Translator***

April 2020

Translating several types of texts (Eng > Port)

### **Subline, Brazil — *Freelance Translator***

March 2020 - April 2020

Translating subtitles for a TV series called Survivor (Eng > Port)

### **Plataforma Contrapoder, Brazil — *Freelance Translator***

March 2020

Translating interview for subtitles (Spa > Port)

Link for the video:

## SKILLS

Cultural intelligence.

Time management.

Computer Skills.

Excellent Listening and Writing.

Good organization.

Sound research skills.

Best practice translation and review process.

## CAT TOOLS

TRADOS Studio - learning

Free TM - intermediary

## LANGUAGES

Brazilian Portuguese - native speaker

English - fluent

Spanish - fluent

French - advanced

## WORKSHOPS AND CERTIFICATES

TOEFL - 2012 and 2017

Proficiency Certificate from University of Michigan - 2008

Congresso Ibero-Americano de Tradução e Interpretação Brazil, 2007 - Simultaneous Translation (8h course)

<https://www.facebook.com/ContrapoderBr/videos/562769707675567/>

**Lew Lara, Brazil — *Freelance Translator***

December 2019

Translating advertising pieces (Port > Eng and Port > Spa)

**Monumenta, Brazil — *Freelance Translator***

October 2019

Translating an advertising piece for Banco do Brasil (Port > Eng and Port > Spa).

**Nacional, Brazil — *Freelance Translator***

May 2019

Translating advertising pieces (Port > Eng)

**Grupo Rio Quente Resorts, Brazil — *Freelance Translator***

January 2016- January 2018

Translating several advertising pieces and legal documents for the company (Port > Eng and Port > Spa).

**UNDP (PNUD), Brazil — *Freelance Translator***

August 2018

Translating legal documents (Eng > Port)

**Grupo Costa do SAuípe, Brazil — *Freelance Translator***

July 2018

Translating legal documents (Port > Eng and Port > Spa)

**VOLUNTARY WORK**

**Brazilian National Journey for Literature — *Brazil August 22nd to 26th 2011***

Consecutive translation for helping British authors to communicate and to present their academic papers (Eng <> Port).

**PROAFID — *Brazil 2006***

Translating scientific articles about diabetes for a research group called PROAFID at University of Brasilia Medical School (Eng <> Port).

**II Global Connections Youth Conference — *Brazil November 14th to 18th 2005***

Consecutive translation for helping children all over the world to communicate in the event (Eng <> Port).